

September, 1972

Tacit Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of Japan

Citation:

"Tacit Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of Japan," September, 1972, History and Public Policy Program Digital Archive, 2001-42, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Obtained by Yutaka Kanda and translated by Ryo C. Kato.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/121236>

Summary:

Ohira Masayoshi met with Ji Pengfei and agreed upon tacit agreement which starts with "Taiwan is the territory of the People's Republic of China."

Credits:

This document was made possible with support from the MacArthur Foundation.

Original Language:

Japanese

Contents:

- English Translation
- Japanese Transcription
- Scan of Original Document

Meeting Foreign Minister Ohira [Masayoshi] – Foreign Minister Ji Pengfei (Records)

(1972 September 26th ~ 27th)

- Japan-China Diplomatic Normalization Negotiations Record –

Asia Bureau, China Section

[...]

(Note: The following record was typed in May 1978 from the original normalization negotiation records)

[...]

Tacit Agreement

1. Taiwan is the territory of the People's Republic of China and the liberation of Taiwan is a domestic issue for China.

2. Following the announcement of the joint declaration, the Government of Japan will take effect measures to withdrawal its embassy and consulate from Taiwan, and also to make the Jiang Jieshi [Chiang Kai-shek] group (Taiwan is fine) to withdraw its embassy and consulates.

3. Post-war investments made by Japanese groups or individuals will be given due consideration when Taiwan is liberated. (Naturally this is to mean that China will give due consideration.)

[...]

極秘無期限

大平外務大臣・鵬飛外交部長 談（要）

（1972年9月26日～27日）

- 日中 交正常化交 記 -

アジア局中 課

[...]

（於 迎賓館）

（注： 本「談要」は、交正常化 時の記 を改めて昭和53年5月タイプ印刷に付したものである

[...]

約事項

1 台 は中華人民共和 の領土であり、台 を解放することは、中 の 政問題である

2 共同 明が 表された後、日本政府は、台 からその大使館、領事館を撤去し、また 果的な措置を講じて、介石集（台 でもよい）の大使館、領事館を撤去させる。

3 後、台 における日本の 体と個人の投資、及び企業は、台 が開放 {前2文字ママ} される際に適 な配慮が われるものである。（もちろん中側が適 な配慮を うという意味である。）

[...]

極秘

黙 約 事 項

- 1 台湾は中華人民共和国の領土であり、台湾を解放することは、中国の内政問題である。
- 2 共同声明が発表された後、日本政府は、台湾からその大使館、領事館を撤去し、また効果的な措置を講じて、蔣介石集団（台湾でもよい）の大使館、領事館を撤去させる。
- 3 戦後、台湾における日本の団体と個人の投資、及び企業は、台湾が開放される際に適当な配慮が払われるものである。（もちろん中国側が適当な配慮を払うという意味である。）